

COMPAGNIE  
DU JOUR AU  
LENDEMAIN



# L'OISEAU VERT

d'après Carlo Gozzi  
mise en scène Agnès Régolo

# L'OISEAU VERT

adaptation Catherine Monin et Agnès Régolo  
d'après Carlo Gozzi

Soif de puissance, avidité, cupidité, pulsions meurtrières, chaque jour nous le rappelle : l'être humain est capable du pire. En 1765, le vénitien Carlo Gozzi tire de cet irréfutable constat une fable féérique, drôle et brutale.

**L'Oiseau Vert** met en scène deux jeunes gens abandonnés à la recherche de leur identité et de leur humanité, un chef de guerre neurasthénique, une reine séquestrée par sa belle mère sous un évier et une grand-mère omnipotente qui veut faire disparaître sa descendance. Sans illusion sur la nature humaine, Carlo Gozzi cible notre infinie capacité à nuire mais ne renonce pas pour autant à un possible enchantement. Car bien que l'humanité soit accablante, son facétieux récit nous invite à penser que l'on peut toujours se métamorphoser !

**L'Oiseau Vert** est la promesse d'un spectacle heureux : il a le charme d'un conte de fées, l'alacrité d'une comédie et la profondeur d'un récit initiatique. Cette œuvre franchit allègrement les époques grâce assurément à l'incroyable liberté de ton de son auteur. L'homme est tout à la fois spirituel et extravagant, lyrique et prosaïque, mordant !

**L'Oiseau Vert** est une œuvre ni infantile, ni futile, elle affronte avec une irrépressible gaieté un monde sinistre. Carlo Gozzi croit au pouvoir de l'imaginaire, à la force du rire, au mouvement et à l'action. Nous aussi.

Agnès Régolo

# NOTES DE MISE EN SCÈNE

« Les œuvres du passé sont des architectures brisées, des galions engloutis, et nous les ramenons à la lumière par morceaux, sans jamais les reconstituer, car, de toute façon, l'usage en est perdu, mais en fabriquant, avec les morceaux, d'autres choses »

**Antoine Vitez**

## Adaptation

Caractéristique peu commune, Carlo Gozzi est un auteur qui laisse sa plume « ouverte ». En effet ***L'Oiseau Vert*** offre une alternance de scènes dialoguées, écrites par ses soins, et de passages laissés à l'initiative des interprètes à partir de canevas où il précise les arguments et les intentions. Cette forme hybride ouvre d'excitantes perspectives et nous invitera à mêler l'esprit du XVIIIème à une sensibilité et des préoccupations inévitablement contemporaines.

Cette adaptation sera menée avec Catherine Monin, autrice récemment multi-primée pour son dernier texte *Polywere* publié aux éditions Quarttet. Sensibles aux figures féminines, nous sommes ravies de la place importante qu'elles occupent dans la pièce et de leur fort tempérament. Notre adaptation veillera à rendre justice à leur vigueur.

## Jeu

- Les humeurs sont instables, les issues incertaines, le jeu doit être mobile, versatile. Il faut un groupe d'actrices et d'acteurs d'une grande liberté, âprement ludique et complice.
- Les situations familières succèdent à des épisodes « surnaturels ». Le fabuleux ne doit pas entraîner de sur-jeu.
- Carlo Gozzi joue avec humour sur la mise en abîme du genre merveilleux, à travers les réflexions dubitatives ou incroyables de certains personnages face aux manifestations surnaturelles. Cet esprit nous ravit.
- Le rythme de l'histoire est enlevé, lorsqu'une action se termine, une autre s'ébauche. La mise en scène doit transporter le public d'un point à un autre sans heurts, avec souplesse. Être léger et vif. Emballer.

## Distribution

Composée de huit interprètes, elle atteste de notre désir de poursuivre un fructueux dialogue artistique déjà entamé avec six d'entre eux et dont on imagine la savoureuse réunion. Ils seront rejoints par deux nouvelles jeunes artistes aptes à ouvrir encore nos horizons. La forte représentation de jeunes talents dans cette nouvelle production nous paraît bienvenue, eu égard la mordante dynamique qu'elle nécessite.

## Scénographie

Un oculus de 3 mètres de diamètre, cernant une surface variant par le jeu de projections, sera notre pièce maîtresse. Devant l'espace est dégagé.

A travers cette ouverture un lieu se dessine, l'action se localise : plage, jardin, place, palais... On peut y pénétrer , y jouer une grotte ou le trou d'un évier...

Le sol aura la brillance de l'eau d'un canal à Venise, la nuit.

## Costumes

La fable est hors des temps, sans référence précise à un pays existant ou une période historique. La ligne des costumes sera donc inédite, à la fois baroque et contemporaine. Carlo Gozzi aime les chimères (homme-oiseau, femme-statue). Christian Burle, ingénieux et facétieux créateur, est le juste complice pour façonner ces créatures insolites. Travail sur la puissance des silhouettes plus que sur l'ornementation.

## Musique

Faire vibrer cette ébouriffante pièce avec une musique de notre temps. La veine sera pop et rock, sans doute riche en percussions latines.

Comme nous y invite Gozzi avec « ses pommes qui chantent » et « son eau qui danse », la musique sera aussi la matière même d'étranges phénomènes.

# AUTEUR

**Carlo Gozzi** est né le 13 décembre 1720 à Venise. Issu d'une ancienne famille aristocratique vénitienne, il est contraint du fait des dettes de son père de chercher un moyen de subvenir à ses propres besoins. Il s'engage à l'âge de seize ans dans l'armée. Rentré à Venise, il s'y construit bientôt une solide réputation d'homme d'esprit.

Véritable hymne à l'imagination et à la théâtralité, l'œuvre de Carlo Gozzi fait naître des mondes fantasmagoriques habités par les figures hautes en couleur. Moins connu en France que son contemporain Carlo Goldoni, le dramaturge vénitien est pourtant l'auteur de la pièce dont Sergueï Prokofiev s'inspira pour composer son célèbre opéra : *L'Amour des trois oranges*. **L'Oiseau Vert** prolonge, à dix-huit ans d'intervalle, les aventures rocambolesques des personnages immortalisés par le compositeur russe.

**L'Oiseau Vert** a été mis en scène en 1982 par Benno Besson qui réalise alors le spectacle phare de la Comédie de Genève contribuant à sa renommée internationale ; et plus récemment en 2015 par Laurent Pelly avec le Théâtre National de Toulouse.

## L'histoire

L'Oiseau Vert est l'histoire de jeunes jumeaux: Renzo et Barbarina. Jetés à leur naissance dans un canal par leur perfide grand mère, Olympia la reine mère, ils ont été recueillis et élevés par un couple de charcutier. L'action commence à leur 18 ans, alors que le roi Massimo leur père qui ignore leur existence, revient d'une longue guerre ; que leur mère enterrée vivante sous l'évier des cuisines du palais, survit grâce à la protection d'un mystérieux oiseau vert ; et que leur père adoptif , criblé de dettes , les jette sur le pavé . Abandonnés dans un monde dangereusement instable et imprévisible , leur rapport à l'existence caractérisé par une bonne dose d'insensibilité et un égo démesuré, va être bousculé.

## Extraits

« *Un oiseau qui parle, des pommes qui chantent, de l'eau qui danse ! Il n'y a pas à dire de grands évènements se préparent. Pour moi j'ai vu, de mes yeux vu, tant de choses pas possibles que je doute de tout et ne m'étonne de rien. Tout peut arriver, tout peut arriver.* » Scène 1, Acte I

# L'OISEAU VERT

adaptation Catherine Monin et Agnès Régolo  
d'après Carlo Gozzi

**Création du 22 au 26 novembre 2024**

**Théâtre du Jeu de Paume - Aix-en-Provence**

## Mise en scène

Agnès Régolo

## Distribution

Salim-Eric Abdeljalil

Raphaël Bocobza

Johanna Bonnet

Pascal Henry

Antoine Laudet

Tamara Lipszyc

Kristof Lorion

Catherine Monin

## Lumières et scénographie

Erick Priano

## Costumes

Christian Burle

## Musique

Guillaume Saurel

## Chargé de production-diffusion

Timothé Logé

## Coproductions :

Théâtre Durance - scène nationale,

Théâtre du Jeu de Paume, Théâtre National de Nice, Scènes et Cinés .

# LA COMPAGNIE DU JOUR AU LENDEMAIN.

**L'Oiseau vert** est le dixième spectacle de la Compagnie.

Sa mise à feu s'est faite en 2010 avec la création *Que d'Espoir !* de Hanokh Levin. On y fréquente des auteurs classiques comme contemporains avec un goût affirmé pour les collaborations musicales. Sa vocation, publics et artistes confondus : s'offrir à penser, à douter, à éprouver l'épaisseur du présent. Travailler à un acte de gaieté, une capacité à converser, quelle que soit la noirceur du propos.

Depuis sa création, la COMPAGNIE DU JOUR AU LENDEMAIN reçoit le soutien de la DRAC PACA, de la Région SUD PACA, du Département des Bouches-du-Rhône et de la Ville de Marseille.

Associée de septembre 2016 à juin 2019 à La Garance, Scène Nationale de Cavaillon, de septembre 2017 à mars 2019 au Théâtre Joliette de Marseille, de septembre 2021 à juin 2023 à la Scène 55 de Mougins, la Compagnie noue un nouveau partenariat avec **le Théâtre Durance, scène nationale** à partir de la saison 2022/2023.

## Agnès Régolo, metteuse en scène

En 2010, avec le soutien d'une équipe complice, elle initie la CIE DU JOUR AU LENDEMAIN avec la création de *Que d'espoir !* de Hanokh Levin. Suivront *La Farce de Maître Pathelin* en 2012, *Enquête sur un Grand Chantier* d'Hélène Vésian en 2013 ; *Le Mariage de Figaro* de Beaumarchais en 2014 ; *Les Règles du Savoir-Vivre dans la Société Moderne* de Jean-Luc Lagarce en 2016 ; *Ubu Roi* d'Alfred Jarry en 2018 ; *La Dispute* d'après Marivaux en 2020 ; *Babil* de Sarah Carré en 2021 ; *Tableau d'une exécution* de Howard Barker en 2022.

Chargée d'enseignement depuis 2006, elle signe dans le cadre des Ateliers de Création d'Aix-Marseille Université : *Plein Air* (2007) ; *La Farce de Maître Pathelin* (2009) ; *Les oiseaux sont des cons* (2012) ; *Ubu Roi* de Jarry en 2014 ; *Music-Hall* de Jean-Luc Lagarce (2017) et *Tableau d'une exécution* de Barker (2018). En 2015, elle dirige le spectacle de fin d'études de l'ensemble 22 de l'ERACM : *Drôles d'oiseaux !* d'après Tchekhov.

### **Catherine Monin, comédienne et autrice**

Elle s'attelle dans son écriture à visiter, dans une dérision jubilatoire, nos singularités, nos décalages, notre perplexité face au monde. Elle est l'autrice de *Le nord perdu* en 2009 et *À titre provisoire* en 2014, tous deux édités chez l'Harmattan et portés à la scène. Son dernier texte *Polywere*, édité chez Quartett est lauréat 2020 des Journées de Lyon et du festival Text'Avril de la Tête Noire, sélectionné au Taps à Strasbourg, nommé pour les prix Sony Labou Tansi et Bernard-Marie Koltes (TNS). Comédienne, elle a travaillé notamment avec Agnès Régolo, Nathalie Chemelny, Prosper Diss, Pascale Henry, Jean Louis Benoit, Wladislaw Znorko et Thierry Otin.

### **Salim-Eric Abdeljalil, comédien**

Après s'être formé à l'École de la Comédie de Reims et à l'ERACM, il joue sous la direction de Ferdinand Barbet dans *Celle qui regarde le monde* d'Alexandra Badea et dans *Les Bacchantes*, *Lysistrata* et *Narcisse*, créés à la Comédie de Reims durant la saison 2017-2018. En 2020, il joue dans *La Dispute* de Marivaux, mise en scène par Agnès Régolo, et *Zone Blanche* de Nathalie Bensard.

### **Raphaël Bocobza, comédien**

Il entre au Conservatoire du XIII<sup>ème</sup> arrt avec F.Clavier et obtient en parallèle une licence d'études théâtrales à Paris III. En 2015 il entre à l'ERACM. A sa sortie, il travaille avec J. Depaule sur *Murs de Fresnes*, *Je passe* et *Disparu.e.s*. En 2020 il joue dans *72*, le procès de Stammheimau, mis en scène par A. Darne Tanguille et dans *Le Double Jeu* de l'Amour du Hasard mis en scène par P. Ponce.

### **Johanna Bonnet, comédienne**

Formée à l'ERACM, Johanna a depuis travaillé avec Yves Beaunesne à plusieurs reprises, Jean-François Matignon, la compagnie Transports en commun. Depuis 2011, elle participe à de nombreuses créations de la compagnie L'éternel été. A Marseille, elle travaille avec l'équipe du théâtre Joliette-Minoterie (Pierette Monticelli et Haïm Menahem), Thomas Fourneau (compagnie La paloma), Marie Provence (compagnie Septième ciel), le collectif P4 et crée, en 2023, avec l'auteur et dramaturge Pierre Chevallier la compagnie La Cale. Titulaire du DE, l'enseignement du théâtre est un pan important de son travail.

### **Pascal Henry, comédien**

Se forme à l'occasion de stages avec Ariane Mnouchkine, Anne Petit, Guy Freïxe, Michel Vinaver, Catherine Anne et François Rancillac. Travaille avec Michèle Addala et Agnès Régolo à partir de 1998. Depuis 2003, il a travaillé sous la direction d'Anita Picchiarini, de Michel Vinaver, Jacques Hadjaje, Benjamin Kauffmann, Christian Fregnet, Cyril Desclés et Laurence Campet.

### **Antoine Laudet, comédien**

Après s'être formé à l'ERACM, il joue dans *Le médecin malgré lui* de Molière mis en scène par Samir Siad, dans *Le Cid* de Corneille mis en scène Yves Beaunesne. Il rejoint en 2018 la Cie Du Jour au lendemain pour *Ubu roi* d'Alfred Jarry et participe depuis à toutes les créations de la compagnie. Associé à la Cie des Perspectives, il joue sous la direction de Bruno Dairou dans *L'augmentation* de George Perec et *Caligula* d'A. Camus, coup de coeur de la presse Avignon Off 2021.

### **Tamara Lipszyc, comédienne**

Après une formation à l'Ecole Régionale d'Acteurs de Cannes et de Marseille en 2019, Tamara intègre l'ensemble artistique du Centre Dramatique National de Tours, sous la direction de Jacques Vincey . Pendant deux ans, elle y joue entre autres *Monuments Hystériques* mis en scène par Vanasay Kamphommala, *Grammaire des Mammifères* mis en scène par Jacques Vincey,. Par ailleurs, elle met en scène *Le Complexe du homard* qu'elle co-écrit avec les quatre comédien.ne.s de l'ensemble artistique. Elle co-écrit, co-met en scène et interprète *Le Début*, un spectacle à destination du jeune public. Actuellement, Tamara tourne dans *Beauté Fatale* avec la Compagnie des Scies Sauteuses qu'elle co-dirige avec Ana Maria Haddad Zavadinack.

### **Kristof Lorion, comédien**

Comédien sous la direction de JF Matignon, Christelle Martin, Agnès Régolo, il travaille avec la Compagnie Mises en Scène, la Compagnie Fraction, la Naïve, la Compagnie de l'Imprimerie et aussi avec Christian Esnay, Nadia Vonderheyden et Patrick Pineau.

### **Christian Burle, costumier**

Il conçoit et réalise des costumes pour le théâtre et la danse depuis 1986. Il travaille avec Cartoon Sardines Théâtre et le Théâtre du Maquis. Il a également travaillé pour les trois Huit, Vladislav Znorok, Michel Kéléménis, les chorégraphes Jany Jérémie, Josette Baïz, Sandrine Chaouli et Didier Deschamps et pour la compagnie Système Castafiore et Pierre Sauvageot pour Concert public.

### **Erick Priano, scénographie et lumière**

Après une formation en projection cinéma et à la régie son et lumière, il travaille de 1986 à 1999 au sein d'une fédération d'association où il développe un circuit de diffusion cinématographique. A partir de 1990, gestion d'un service culturel et mise en place d'activités musicales en Avignon et création de l'association Horizons éclectiques qui tente de rapprocher les diverses pratiques artistiques. Depuis, il multiplie les collaborations artistiques et techniques en théâtre (Cie Sourous, Cie Priviet Théâtre, Bande d'Art et d'Urgence, Cie Mise en scène, Cie Art 27, Cie Il va sans dire et la CIE DU JOUR AU LENDEMAIN), en musique (Hélios Mortis, Loeil, X.pass, Bleu, Inouï productions), en danse (Téatri del vento, Cie Bik, Cie Interieur) et en image avec ses propres réalisations pour le spectacle ou les installations avec un goût prononcé pour le nitrate...

### **Guillaume Saurel, musicien**

Composition, violoncelle, violoncelle électrique.

De formation classique, mais dérivant volontiers vers une culture plus rock. Il a joué pour Maguy Marin, Michèle Bernard, Charlie Kassab, la Cie Mises en Scène, la Cie pyrotechnique Groupe F, l'Atelier du Possible, la chanteuse Mardjane Chemirani et le chanteur Lionel Damei. Violoncelliste du groupe Volapük de 1993 à 2009.

Il compose et joue également pour de nombreux ciné-concerts avec les musiciens Guigou Chenevier et Nicolas Chatenoud.

Au théâtre, il travaille entre autre, avec l'association Perspective Nevski de Sandrine Roche et depuis sa création avec la CIE DU JOUR AU LENDEMAIN.

En 2021 il crée avec Nadine Esteve et Guy Robert le spectacle *Le retour de Moby Dick*, d'après l'ouvrage de François Sarano.

# REVUE DE PRESSE

## TABLEAU D'UNE EXECUTION

« Exécution magistrale de la pièce d'Howard Barker par la Cie du Jour au lendemain. La mise en scène menée tambour battant donne à entendre le texte, à le savourer pleinement, à rire souvent de ses répliques assassines, de ses constants changements de registre. Dans un sobre espace modulable, aux scènes rythmées par une sauvage composition musicale, les mots de Barker se déploient, portés par six comédiens formidables. C'est indéniable, ce spectacle régale ! »

**Zébuline, novembre 2022**

## BABÏL

« C'est un enchantement. Un court mais intense moment de théâtre qui s'adresse autant aux plus jeunes qu'aux adultes. Sur scène le duo burlesque que forme les acteurs fait des merveilles. Un spectacle singulièrement attachant. »

**La Provence, novembre 2021**

## LA DISPUTE

« La metteuse en scène Agnès Régolo s'empare de l'œuvre avec finesse, lui accorde un caractère intemporel, nourri d'une fraîcheur vivifiante. Le bonheur des corps qui exultent, les danses en intermèdes, les eaux de la rivière éclaboussées, tout se conjugue en un rythme soutenu avec une jubilation communicative. Génial hymne à la vie ! »

**Zibeline, novembre 2020**

## UBU ROI

« La folie est présente à tous les étages, portée par l'énergie vive des acteurs et musiciens qui montent au front pour raconter cette épopée où le ridicule, la flagornerie, le mensonge et la trahison sont de mèche. »

**L'Humanité, juillet 2019**

## LES RÈGLES DU SAVOIR-VIVRE DANS LA SOCIÉTÉ MODERNE

« La mise en scène d'Agnès Régolo est loufoque et inventive, insufflant à cette charge explosive contre la ritualisation de nos existences le souffle dont ces dernières manquent, étouffées par le canevas des convenances. La dénonciation est subtilement ambiguë, apportant au texte une dimension nouvelle. »

**IO Gazette, mars 2017**

**Direction artistique**

**Agnès Régolo 06 66 61 84 19**

**[agnesregolo@yahoo.fr](mailto:agnesregolo@yahoo.fr)**

**Production – Diffusion**

**Timothé Logé 07 81 12 37 32**

**[laciedujouraulendemain@gmail.com](mailto:laciedujouraulendemain@gmail.com)**

**CIE DU JOUR AU LENDEMAIN**

**22, rue Georges St Martin – 13007 MARSEILLE**

**[www.dujouraulendemain.com](http://www.dujouraulendemain.com)**